

Hommage

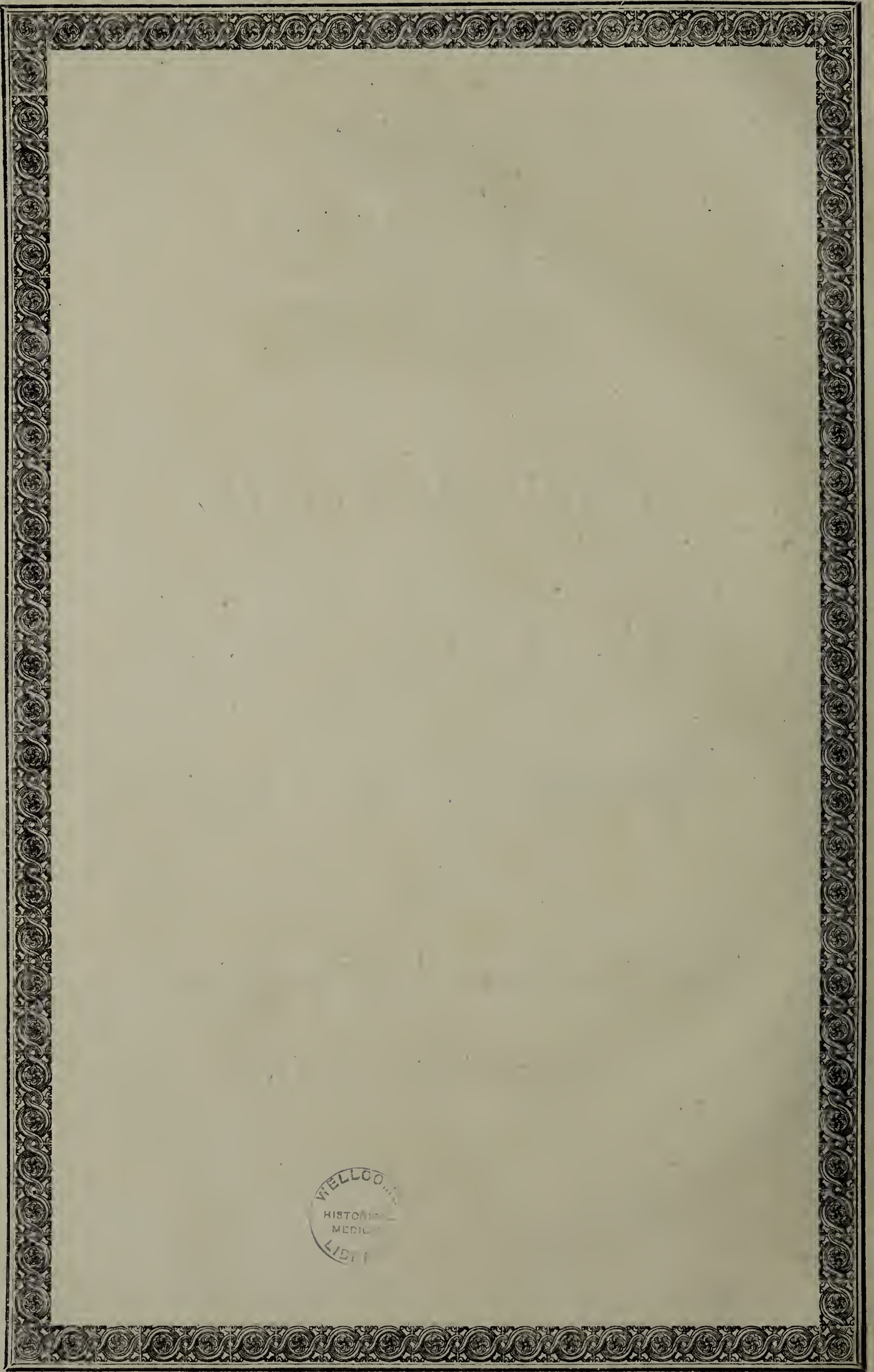
Au Grand-Juge

Ministre de la Justice,

visitant

l'Imprimerie de la République,

Le 23 Messidor an XI.



SUMMO JUDICI,

ÆDES REIPUBLICÆ TYPOGRAPHICAS

INVISENTI.

Die XXIII.ª *Messidoris mensis, anno Reipublicæ XI.º*

[IV idus Julii, anno CIƆ IƆ CCC III.]

EXPECTATA DIES, solemni lumine, nobis
Nunc tandem illuxit : radiis genialibus en sol
Festus adest ; en, conspicuâ comitante catervâ,
Haud est dedignata domus invisere nostras,
Nobilibusque oculis nostrum inspectare laborem,
Alma THEMIS. Studio et curæ hîc commissa fideli,

Dudum asservatur series pretiosa typorum,
Queis Heliconiadum, dictu mirabile! scripta
Inviolata manent, et securè, arte magistrâ,
Omne ævum superant, nec ab ullo tempore læsa.
His quæcumque typis, quamvis peregrina, loquela
Profertur descripta, suas gens barbara voces
Agnoscit patrio stupefacta charactere pictas.
Præcipuus sed honos et quâ se jactitet ædes
Gloria, ab augusto sancitas CONSULE leges
Hîc THEMIDI impressas industria præla ministrant.

Fortunata domus, quanto splendore coruscas!
Ecce Magistratus subiit te maximus, æqui
Antistes, carus Themidi, Themidisque verenda
Sacra colens, litis justissimus arbiter : illo
Vindice stant jura et leges; tutissimus illo
Gaudet defensore insons, penitusque tremiscunt
Impia corda rei vitiorum mole gravata.

Nos juvat esse tuos, felices atque beatos
Imperio parere tuo; conatibus ultro
Faustus ades nostris : quis curas atque labores

Auspiciis tolerare tuis formidet ? Amatum
Nostra TUUM memori consecrat pectore NOMEN
Gratia : te caro dilectum nomine patrem
Sponte suâ dedita tibi te corda salutant.

Addictissimus et devotissimus

JOANNES JOSEPHUS MARCEL,

Typographeïo Reipublicæ Præfectus.

INSIGNE
TYPICI MUSÆI
ATTRIBUTUM.

Ενθα ΘΕΜΙΔΙ τυπωθεντας Νομους ευτοκος παρεχει Μουσα,

οἱς ΒΟΝΑΠΑΡΤΗΣ μεγαν ανα κοσμον δικασπολος.

Hîc THEMIDI impressas Leges fœcunda ministrat
Musa, quibus BONAPARS latum dat jura
per orbem.

C'est ici qu'une Muse, en ces vastes dépôts,
Pour l'auguste THÉMIS imprime et multiplie
Ces Lois par qui LE PLUS GRAND DES HÉROS
Commande à la France agrandie.

قصيدة رايه

بمديح الجناب المعظّم

قاضي القضاة المكرّم

رجنيـــه زمام الشرع

الشريف

ODE ARABE,

À SON EXCELLENCE

LE GRAND-JUGE

MINISTRE DE LA JUSTICE.

لله من يومٍ لقد غبنا به
من فرط صهباءِ المسرَّة والحبور

اذ كان تاج الفخر شرّفنا به
من في ضياءِ المجد فاق اشعَّ نور

السيّد المولي رجنييه الذي
قد ضنَّ عن مثلٍ له تاتي الدهور

يا للهنا ثمّ المنا فلترتكض
المطبعة فينا وترقص من سرور

لثلاثةٍ كان التجلّي سابقاً
والآن اجمعنا نري ربَّ الظهور

TRADUCTION.

JOUR précieux que celui où nous avons été enivrés par le vin de la joie, et l'excès du plaisir!

Jour auquel nous avons été honorés d'une couronne de gloire par la présence de celui dont la splendeur surpasse les rayons du jour,

De l'illustre REGNIER ! Le temps, avare de ses dons , ne fait que rarement de tels présens à la terre.

O bonheur ! ô comble de nos desirs ! Que cette Imprimerie tressaille de joie , qu'elle partage nos transports d'alégresse!

Trois hommes seulement furent autrefois témoins de la manifestation de la gloire divine sur le Thabor : nous sommes tous admis aujourd'hui à voir celui dont la gloire est éminente.

شـــــرفًا فما مســــتوجبينه انّمـا

جـــــدتوا به اذ حيث رحمتكم بحـــــور

من ذاالّذي لايعتريه اليوم من

دهشت جـــلالتكم سنينًا في خمـــــور

ياليت ان ارواحنا مسكيّـــــــةً

نهـديكمهـــا في النار رسمـــًا للبخـــور

فلتثنينك علي المـــدي اقـوالنا

او كان بعـــد المـوت تثنيك الســـطور

Honneur dont nous n'étions pas dignes, mais que sa bonté nous accorde, parce que sa bienfaisance est vaste comme l'océan.

Quel est celui à qui l'éclat dont tu brilles n'imprime pas un sentiment de vénération et de stupeur qui le plonge pour plusieurs années dans une profonde ivresse?

Plût-à-Dieu que nos ames fussent un parfum précieux ! nous te les offririons en don; nous les jetterions sur le feu en guise d'encens.

Nos paroles te célébreront aussi longtemps que nous vivrons ; et lorsque nous ne serons plus , ces lignes conserveront encore l'expression de notre reconnaissance.

